



Distr.
GENERAL

A/54/588/Add.3
3 December 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 100(с) повестки дня

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: КОНВЕНЦИЯ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Хуссам эд-дин АЛЬ-АЛА (Сирийская Арабская Республика)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Второй комитет провел предметное обсуждение пункта 100 повестки дня (см. A/54/588, пункт 2). Решения по подпункту (с) принимались на 26-м и 44-м заседаниях 29 октября и 1 декабря 1999 года. Ход рассмотрения подпункта в Комитете отражен в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/54/SR.26 и 44).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Проекты резолюций A/C.2/54/L.15 и A/C.2/54/L.55

2. На 26-м заседании 29 октября представитель Гайаны от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая вынес на рассмотрение проект резолюции "Конвенция о биологическом разнообразии" (A/C.2/54/L.15), который гласил:

"Генеральная Ассамблея,

* Доклад Комитета по данному пункту будет издан в восьми частях под условным обозначением A/54/588 и Add.1-7.

ссылаясь на свою резолюцию 53/190 от 15 декабря 1998 года о Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие резолюции, касающиеся этой конвенции,

ссылаясь также на положения Конвенции о биологическом разнообразии,

напоминая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства имеют суверенное право эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии со своей собственной экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

ссылаясь на Повестку дня на XXI век, особенно на ее главу 15 о сохранении биологического разнообразия и главы, посвященные смежным вопросам,

будучи глубоко обеспокоена продолжающимся процессом утраты биологического разнообразия на планете и на основе положений Конвенции вновь подтверждая обязательство обеспечивать сохранение биологического разнообразия, рациональное использование его компонентов и справедливое и равное распределение благ, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе посредством обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий, с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии, а также посредством надлежащего финансирования,

признавая вклад общин коренного и местного населения в дело сохранения и рационального использования биологических ресурсов,

ссылаясь на решения, принятые Конференцией Сторон на ее четвертом совещании и касающиеся прав интеллектуальной собственности, традиционных знаний и связи Конвенции с другими международными соглашениями,

отмечая продолжающийся диалог в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации по вопросу о положениях Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности,

будучи воодушевлена работой, проделанной к настоящему времени в рамках Конвенции, и будучи удовлетворена тем, что большинство государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Конвенцию,

отмечая итоги четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и итоги межсессионного совещания по вопросам деятельности в рамках Конвенции,

с признательностью отмечая великодушное предложение правительства Кении выступить в качестве принимающей стороны пятого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено 15-26 мая 2000 года в Найроби,

напоминая о своем предложении в адрес Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о результатах будущих совещаний Конференции Сторон Конвенции,

/...

1. с удовлетворением отмечает межсессионную работу, проделанную в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в период после четвертого совещания Конференции Сторон Конвенции, которое состоялось в мае 1998 года в Братиславе, и призывает продолжать эту межсессионную работу, с тем чтобы обеспечить надлежащий процесс осуществления Конвенции;

2. подтверждает важность решения четвертого совещания Конференции Сторон об утверждении программ работы и тематического подхода, избранного в качестве основы для ее работы в развитие Конвенции в обозримом будущем, включая углубленное рассмотрение ею вопроса об экосистемах;

3. призывает правительства в сотрудничестве с Конференцией Сторон использовать научный анализ для изучения новых технологий и пристального наблюдения за их развитием в целях недопущения возможных отрицательных последствий для сохранения и рационального использования биологического разнообразия, которые могут сказаться на положении фермеров и местных общин;

4. признает важность принятия протокола о биобезопасности на возобновленном чрезвычайном совещании Конференции Сторон в январе 2000 года и призывает государства, участвующие в переговорах по протоколу о биобезопасности, работать в конструктивном духе в целях обеспечения удовлетворительного завершения этих переговоров, памятуя о существующей озабоченности в отношении аспектов, связанных со здоровьем и развитием;

5. с удовлетворением отмечает принятое Конференцией Сторон на ее четвертом совещании решение IV/15, в котором Конференция Сторон подчеркнула необходимость обеспечения последовательности в осуществлении Конвенции и достигнутых в рамках Всемирной торговой организации соглашений, включая Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, в целях содействия более полной взаимодополняемости и взаимоувязки задач в области биологического разнообразия и вопросов защиты прав интеллектуальной собственности;

6. подтверждает пункт 10 решения IV/15, в котором Конференция Сторон подчеркнула необходимость продолжения работы в целях содействия обеспечению общего понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии, в частности в вопросах, касающихся передачи технологии, сохранения и рационального использования биологического разнообразия и справедливого и равного распределения благ, связанных с использованием генетических ресурсов, включая защиту знаний, нововведений и практики общин коренного и местного населения, отражающих традиционный образ жизни и имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

7. с удовлетворением отмечает подлежащую рассмотрению Конференцией Сторон на ее пятом совещании рекомендацию IV/5 четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о том, что не следует санкционировать полевые испытания или коммерческое использование продуктов, созданных с применением новой технологии регулирования экспрессии генов растений, ввиду отсутствия в настоящее время надежных данных для оценки воздействия таких продуктов;

8. признает важность осуществления Конвенции на всех уровнях, в том числе посредством подготовки и осуществления национальных стратегий, планов и программ,

/...

с учетом необходимости финансовых ресурсов для поддержки деятельности по осуществлению, особенно деятельности развивающихся стран, в соответствии с положениями Конвенции и решениями Конференции Сторон;

9. рекомендует тем государствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию, сделать это как можно скорее;

10. с удовлетворением отмечает проведение первого совещания группы экспертов, созданной в соответствии с решением IV/8 четвертого совещания Конференции Сторон;

11. признает важность национальных мер по сохранению биологического разнообразия в различных ареалах, включая леса, водно-болотные угодья и прибрежные районы, согласно соответствующим положениям Конвенции, в частности статье 8, а также необходимость мобилизации национальной и международной поддержки таких национальных мер;

12. признает также полезность обмена информацией и рекомендует создавать информационные сети по вопросам биологического разнообразия на национальном, региональном и международном уровнях;

13. предлагает всем финансирующим учреждениям и двусторонним и многосторонним донорам, а также региональным финансирующим учреждениям и неправительственным организациям сотрудничать с секретариатом Конвенции в деле осуществления программы работы;

14. призывает являющиеся сторонами Конвенции государства в срочном порядке погасить всю задолженность по взносам и выплачивать их взносы в полном объеме и своевременно, с тем чтобы обеспечить непрерывное поступление наличных средств, требующихся для финансирования текущей работы Конференции Сторон, вспомогательных органов и секретариата Конвенции;

15. предлагает Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в рамках Конвенции;

16. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный "Конвенция о биологическом разнообразии".

3. На 44-м заседании 1 декабря заместитель Председателя Комитета Дауль Матуте (Перу) вынес на рассмотрение проект резолюции "Конвенция о биологическом разнообразии" (A/C.2/54/L.55), представленный им по итогам неофициальных консультаций, которые были проведены по проекту резолюции A/C.2/54/L.15

4. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/54/L.55 (см. пункт 6).

5. Ввиду принятия проекта резолюции A/C.2/54/L.55 проект резолюции A/C.2/54/L.15 его авторами был отозван.

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ВТОРОГО КОМИТЕТА

6. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

/...

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 53/190 от 15 декабря 1998 года о Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие резолюции, касающиеся этой конвенции,

ссылаясь также на положения Конвенции о биологическом разнообразии¹,

вновь подтверждая, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

напоминая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства имеют суверенное право эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии со своей собственной экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

ссылаясь на Повестку дня на XXI век², особенно на ее главу 15 о сохранении биологического разнообразия и главы, посвященные смежным вопросам,

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии³, представленный Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем,

будучи глубоко обеспокоена продолжающимся процессом утраты биологического разнообразия на планете и на основе положений Конвенции вновь подтверждая обязательство обеспечивать сохранение биологического разнообразия, рациональное использование его компонентов и справедливое и равное распределение благ, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе посредством обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии, а также посредством надлежащего финансирования,

признавая вклад общин коренного и местного населения и женщин в этих общинах в дело сохранения и рационального использования биологических ресурсов,

ссылаясь на решения, принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее четвертом совещании⁴ и касающиеся прав интеллектуальной собственности, традиционных знаний и связи Конвенции с другими международными соглашениями,

¹ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конвенция о биологическом разнообразии (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

³ A/54/428, приложение.

⁴ См. UNEP/CBD/COP/4/27, приложение.

отмечая продолжающийся диалог в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации по вопросу о положениях Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁵,

будучи воодушевлена работой, проделанной к настоящему времени в рамках Конвенции, и будучи удовлетворена тем, что большинство государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Конвенцию,

с признательностью отмечая великодушное предложение правительства Кении выступить в качестве принимающей стороны пятого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено 15-26 мая 2000 года в Найроби,

напоминая о своем предложении в адрес Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о результатах будущих совещаний Конференции Сторон,

1. принимает к сведению результаты четвертого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проведенного 4-16 мая 1998 года в Братиславе⁴;

2. признает важное значение межсессионных усилий, предпринимаемых Конференцией Сторон после ее четвертого совещания в целях повышения эффективности деятельности в рамках Конвенции;

3. подтверждает важность решения четвертого совещания Конференции Сторон об утверждении программ работы и тематического подхода, избранного в качестве основы для ее работы в развитие Конвенции в обозримом будущем, включая углубленное рассмотрение ею вопроса об экосистемах;

4. призывает правительства в сотрудничестве с Конференцией Сторон использовать научный анализ для изучения новых технологий и пристального наблюдения за их развитием в целях недопущения возможных отрицательных последствий для сохранения и рационального использования биологического разнообразия, которые могут сказаться на положении фермеров и местных общин;

5. признает важность принятия протокола о биобезопасности на возобновленном чрезвычайном совещании Конференции Сторон, которое будет проведено 24-28 января 2000 года в Монреале, Канада, и призывает государства, участвующие в переговорах по протоколу о биобезопасности, работать в конструктивном духе в целях обеспечения удовлетворительного завершения этого процесса;

6. с удовлетворением отмечает принятое Конференцией Сторон на ее четвертом совещании решение IV/15, в котором Конференция Сторон подчеркнула необходимость обеспечения последовательности в осуществлении Конвенции и достигнутых в рамках Всемирной торговой организации соглашений, включая Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁵, в целях содействия более полной взаимодополняемости и взаимоувязки задач, связанных с биологическим разнообразием, и вопросов защиты прав интеллектуальной собственности;

⁵ См. Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

7. вновь подтверждает пункт 10 решения IV/15, в котором Конференция Сторон подчеркнула необходимость продолжения работы в целях содействия обеспечению общего понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии, в частности в вопросах, касающихся передачи технологии, сохранения и рационального использования биологического разнообразия и справедливого и равного распределения благ, связанных с использованием генетических ресурсов, включая защиту знаний, нововведений и практики общин коренного и местного населения, являющихся отражением традиционного образа жизни, имеющего важное значение для сохранения и рационального использования биологического разнообразия;

8. принимает к сведению итоги четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции Сторон⁶, включая его рекомендацию IV/5 о последствиях использования новой технологии контроля за экспрессией генов растений для сохранения и рационального использования биологического разнообразия;

9. подчеркивает важность осуществления Конвенции на всех уровнях, в том числе посредством подготовки и осуществления национальных стратегий, планов и программ, с учетом необходимости выделения финансовых ресурсов для поддержки деятельности по осуществлению, особенно деятельности развивающихся стран, в соответствии с положениями Конвенции и решениями Конференции Сторон;

10. рекомендует тем государствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию, сделать это как можно скорее;

11. принимает к сведению проведение совещания Группы экспертов по обеспечению доступа и распределения выгод, учрежденной в соответствии с решением IV/8, принятым Конференцией Сторон на ее четвертом совещании;

12. признает важность национальных мер по сохранению биологического разнообразия в различных ареалах, включая леса, водно-болотные угодья и прибрежные районы, согласно соответствующим положениям Конвенции, в частности статье 8, а также необходимость мобилизации национальной и международной поддержки таких национальных мер;

13. с удовлетворением отмечает предложение Испании провести в марте 2000 года в Севилье первое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8(j) Конвенции о биологическом разнообразии, посвященное традиционным знаниям, нововведениям и практике общин коренного и местного населения, и рекомендует правительствам включить в состав своих делегаций на этом совещании представителей общин коренного и местного населения;

14. признает полезность обмена информацией и рекомендует создавать информационные сети по вопросам биологического разнообразия на национальном, региональном и международном уровнях, используя механизм центров обмена информацией;

15. рекомендует конференциям сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную

⁶ См. UNEP/CBD/COP/5/2.

засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, продолжать изучать соответствующие возможности и меры по усилению их взаимодополняемости и повышению качества научных оценок экологических связей между этими тремя конвенциями;

16. рекомендует секретариатам различных экологических и связанных с окружающей средой конвенций и другим международным организациям - при полном уважении статуса секретариатов соответствующих конвенций и прерогатив конференций сторон соответствующих конвенций самостоятельно принимать решения - укреплять сотрудничество в целях содействия прогрессу в их осуществлении на международном, региональном и национальном уровнях;

17. предлагает всем финансирующим учреждениям и двусторонним и многосторонним донорам, а также региональным финансирующим учреждениям и неправительственным организациям сотрудничать с секретариатом Конвенции в деле осуществления программы работы;

18. призывает являющиеся сторонами Конвенции государства в срочном порядке погасить всю задолженность по взносам и выплачивать их взносы в полном объеме и своевременно, с тем чтобы обеспечить непрерывное поступление наличных средств, требующихся для финансирования текущей работы Конференции Сторон, вспомогательных органов и секретариата Конвенции;

19. предлагает Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией;

20. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный "Конвенция о биологическом разнообразии".
